

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docArles)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles065

Édition critique

1493-1497.

Type de document: Lettre.

Objet: Lettre adressée aux consuls.

Auteur: Le sous-prieur Jean.

Bénéficiaire: Les consuls d'Arles.

Lieu de conservation: Archives communales d'Arles, CC 522, lettre 41.

Édition antérieure: Bonnet, Marie Rose, 2018, «Documents arlésiens du XV^e siècle», Revue d'Études d'Oc, Traduction et langues vernaculaires, Centre de Recherche Prefics-Ceresif, Université Rennes 2, n^o 166.

Transcription de la charte

1 Messeniors a las vostros bonnos gracios et seniores humblement my recomande. **2** Et vous plasso saber que la voluntat de messeniors es que ansins *commo* semblara de bon et d'avis de munir et provesir d'ung capitani *per* la torre, que vos autres, messeniors, en ordenes tout ensins *commo vous* plera et *vous* semblara estre ben fach apellant et *communicant* a mons. lo vicari. Et my semble que en la companie dou capitani farie ben *per nous* Gavarrri, car es enfant de villo et tres bon artillier. **3** Pregue vous s-l es de vostre plaser de ly donar luoc e-l a bon corps et y vendra volunties a la vido de Dieu qui vostros seniores passo *conservar* et gardar. **4** Lo tout vostre humble *servidor* et orator Johannon sosprior.